

LA MARNE

PORTS & HALTES - PORTS & HALTS




























HORAIRES - SCHEDULE











HALTES & PORTS	Cliquez	RIVE	SITUATION					COMMENTAIRES	COMMERCES
.
Maison Alfort		gauche <i>left</i> En.Seine						Le confluent de la Marne et de la Seine - <i>The confluence the Marne river and the Seine river</i>	X
.
Saint Maurice (écluse.18)		La première écluse depuis Paris. Nous vous souhaitons une agréable croisière - <i>The first lock from Paris. We wish you a pleasant cruising</i>							
.
Maisons-Alfort		gauche <i>left</i>	PK 176.5					Un ponton à l'ombre, l'eau et l'électricité n'existent plus - <i>A pontoon in the shade, water and electricity does not exist any more</i>	X
.
Nogent s/ Marne Capitainerie- Harbour office : +33607629401		droite <i>right</i>	PK 170.8					Un port proche de Paris - <i>A port near Paris</i>	X
.
Neuilly s/ Marne Capitainerie- Harbour office : +33143082121		droite <i>right</i>	PK 164.8					Préférez la halte ci-dessous située sur le canal - <i>The halt on the channel is better (below)</i>	X
.
Neuilly s/ Marne		gauche <i>left</i>	PK 164.6					Sur le canal de Chelle, juste avant l'écluse - <i>On the channel of Chelle, right before the lock</i>	X
.
.
.

Lagny		gauche left	PK 151.5					Entre les deux ponts une halte au cœur de la ville. - <i>Between the two bridges a halt at the heart of the city</i>	X
.	.	.	.	4 €	.	.	.	.	.
Esbly		droite right	PK 142.6	.	.	.		Un ancien quai de péniche légèrement en retrait du trafic (station service à 50 m.) - <i>An old quay of barge slightly in withdrawal of the traffic (Petrol Station at 50 meters)</i>	X
.
Esbly		gauche left	PK 142.3	.	.	.		A l'embranchement du canal latéral au Gd Morin. Sympa cette nouvelle escale ! - <i>With the junction of the side channel with Gd Morin. Sympathetic this new stopover!</i>	X
.
Meaux		gauche left	PK 134.2					Vous aurez une vue imprenable sur la cathédrale, restaurant juste à côté " La péniche " - <i>You will have a unspoilable view on the cathedral, near the restaurant "La péniche"</i>	X
.
Basses-Fermes		gauche left	PK 128.7	.	.	.		Le long de l'ancienne écluse, une halte dans la nature - <i>Along the old lock, a halt in nature</i>	.
.
Poincy Capitainerie- Harbour office : : Maurice Legrand +33160410967		droite right	PK 125.1					Port gardé. Douche, w.c. Barbecue. Restaurant gastronomique à 50 mètres - <i>Kept port. Showers, Gourmet restaurant with 50 meters</i>	.
.	.	.	.	de 8 à 17 € avec douche	.	.	.	.	.
Mary s/ Marne		droite right	PK 110.8	.	.			Vous avez le choix entre 2 restaurants <i>You can choose between 2 restaurants</i>	Boulangerie & épicerie - <i>Bakery & Grocery</i>
.
Saint Jean (écluse 10)		gauche left	PK 100.6	.	.	.		En aval de l'écluse, une halte dans la nature avec le clapot du barrage pour vous bercer - <i>Downstream the lock, a halt in the nature</i>	.
.

Saint Jean (écluse 10)		gauche <i>left</i>	PK 100.4	.	.	.		En amont de l'écluse possibilité d'y faire halte - <i>Upstream of the lock possibility of making halt there</i>	.
La Ferté-sous-Jouarre		droite <i>right</i>	PK 91.5					Marne-Loisirs a sa base ici. Préférez la halte au PK 90.1 (Centre ville)- <i>A retenir: "Marne-Loisirs" is located here. Better stop at PK 90.1 (Downtown)</i>	.
La Ferté-sous-Jouarre		gauche <i>left</i>	PK 90.8	.	.	.		Un hypermarché au dessus de la Marne permet un avitaillement du magasin à votre bateau à l'aide du caddie - <i>A hypermarket on the top of the Marne allows a fuelling of the store your boat using the caddie</i>	.
La Ferté-sous-Jouarre		droite <i>right</i>	PK 90.1					En dehors du trafic, derrière l'île. - <i>Apart from the traffic, behind the island.</i>	X
Courtaron (écluse 9)		gauche <i>left</i>	PK 87.5	.	.	.		Un ponton agréable en aval de l'écluse. Vue imprenable sur le barrage - <i>A pleasant pontoon below lock. Unspoiled view on the stopping</i>	.
Courtaron (écluse 9)		gauche <i>left</i>	PK 87.2	.	.	.	.	Monsieur l'éclusier vous propose les légumes de son jardin - <i>Mister the lockkeeper proposes vegetables of his garden to you</i>	.
Courtaron (écluse 9)		gauche <i>left</i>	PK 86.9	.	.	.		En pleine nature, en amont de l'écluse. Des chevaux comme voisins pour la nuit - <i>In full nature, upstream lock - Horses like neighbors for the night</i>	.
Saacy s/ Marne		gauche <i>left</i>	PK 76.2	.	.	.		Amarrage difficile (courant), risque de bruit, la route passe sur le pont - <i>Mooring difficult strong current, risk noise, the road passes on the bridge</i>	.
Méry (8)		droite <i>right</i>	PK 75.8	Remise d'une télécommande avec instructions à - <i>Handing-over of a remote control with instructions at</i> : Méry (8) ou Cumière (1) - Tél : +33326553122 ou VHF 20				.	.
Nanteuil s/ Marne		droite <i>right</i>	PK 74.1	.	.			Amarrage possible en amont du pont -	X

Charly s/ Marne		gauche <i>left</i>	PK 66.6	.	.			Ponton avec aire paysagée en amont de l'écluse. Supermarché à 500 m. <i>Ponton with landscaped area upstream from the lock. Supermarket at 500 m.</i>	X
.
Nogent L'Artaud		gauche <i>left</i>	PK 63.4					Demandez la clef pour l'eau et l'électricité à la gare juste en face - <i>Ask the key for water and electricity the station just opposite</i>	X
.
Château- Thierry		droite <i>right</i>	PK 51.1	.	.	.		A 5 minutes à pied derrière l'ancienne base de Crown Blue : Hypermarché, gasoil, essence, gaz - <i>At 5 minutes with foot behind the old base of Crown Blue : Hypermarket, gas oil, gasoline, gas</i>	.
.
Château- Thierry		droite <i>right</i>	PK 50.7					Au pays de Jean de La Fontaine une halte agréable en ville - <i>Birthplace of Jean de La Fontaine, a stop agréable</i>	X
.
Mézi - Moulins		gauche <i>left</i>	PK 41	.	.	.		Ponton dans la nature à coté d'une rampe de mise à l'eau - <i>Ponton in the campaign. A side of the boat launch water</i>	.
.
Jaulgonne		droite <i>right</i>	PK 37.2					En amont du pont - <i>Upstream of the bridge</i>	X
.
Dormans		droite <i>right</i>	PK 26.4					Une halte jouxtant le camping - machine à laver. (Nuisance train) - <i>A halt being next to the camping - washing machine (Train noise)</i>	X
.
Port à Binson		gauche <i>left</i>	PK 15.1	.	.	.		Juste un ponton - <i>Juste a ponton</i>	X
.
Reuil		droite <i>right</i>	PK 11.8					En aval du pont - <i>Downstream from the bridge</i>	X
.

Damery		droite <i>right</i>	PK 5.2					En amont du pont, coquet village - <i>Upstream of the bridge, quaint village</i>	X
.
Cumières (écluse.1)		droite <i>right</i>	PK 3.1	Remise d'une télécommande avec instructions à : - <i>Handing-over of a remote control with instructions at</i> : Cumières (1) ou Méry (8) - Tél : +33326553122 ou VHF 20					
Cumières		droite <i>right</i>	PK 2.8					Un quai paysagé pour une halte en amont de l'écluse- <i>A landscaped pier for a break upstream from the lock</i>	.
.
Cumières		droite <i>right</i>	PK 2					Village aux nombreux producteurs de champagne - <i>Village with the very many champagne producers</i>	X
.
Dizy (15)		Jonction avec le canal latéral à la Marne (Pour prendre le canal commande avec une perche) - <i>A gauche : le canal latéral à la Marne, à droite : Epernay - Junction with the side channel in the Marne (To take the canal command with a pole)- On left: the side channel in the Marne, on the right: Epernay</i>							
.
Epernay		gauche <i>left</i>	PK 3.8					En face du camping - <i>In front of camping</i>	X
.
Epernay (Ravitaillement)		gauche <i>left</i>	PK 1.5					Hypermarché, gasoil, essence, gaz, juste en bordure de la Marne avec amarrages - <i>Hypermarket, gas oil, gasoline, gas, just in edge of the Marne with moorings</i>	.
.
Epernay Capitainerie- Harbour office : Serge Devaux +33326564220		gauche <i>left</i>	PK 0.8					Apéritif, visite d'une cave de champagne, lave-linge, compris dans le prix - <i>Aperitif, visit of a champagne cellar, washing machine, included in the price</i>	X
.	.	.	.	1.60€ le m.		.	.	.	.
En amont du PK 0, le canal latéral à la Marne - <i>Upstream the PK 0, the Marne side canal</i>									
.
Ay		droite <i>right</i>	PK 61.5					Village champenois typique Station d'essence à 100 mètres - <i>Typical Champagne village (Petrol Station at 100 meters)</i>	X
.

Mareuil s/ Ay		droite <i>right</i>	PK 59					Le long d'un parc paysagé, tranquille - <i>Along a park, quiet</i>	X
.	
Tours s/ Marne		droite <i>right</i>	PK 52.5	.	.	.		.	X
.	
.	
Condé s/ Marne		droite <i>right</i>	PK 49.8	5 €		.		Au confluent du canal latéral de la Marne à l'Aisne sur la Marne - <i>With the confluence of the side channel of the Marne in Aisne on the Marne</i>	Boulangerie - <i>Bakery</i>
.		.	.	+ 2 €		.	.	.	.
.	

HORAIRE / 2008 – SCHEDULE 2008
(Donné à titre indicatif - *Given as an indication*)

De Saint-Maurice à Créteil

Du lundi au vendredi de / *Monday at Friday of*: 7 h - 19 h
Samedi – Dimanche de : 8 h - 12 h 30 / 13 h 30 – 18 h30

De Neuilly-sur-Marne à Saint-Jean-les-Deux-Jumeaux

Du lundi au vendredi de / *Monday at Friday of*: 8 h - 18 h
Samedi – Dimanche de : 8 h - 12 h 30 / 13 h 30 – 18 h30

Fermé 1^{er} janvier, dimanche de Pâques, 1^{er} mai, 14 juillet, 11 novembre, 25 décembre et week-end de la période du 26 au 31 décembre

De Courtaron et Méry-sur-Marne

Du lundi au vendredi de / *Monday at Friday of*: 8 h – 12 h 30 / 13 h 30 - 18 h

Du lundi au vendredi de / *Monday at Friday* 12 h 30 / 13 h 30
(navigation programmée / *programmed navigation*)*

Samedi - Dimanche de / *Saturday - Sunday* : 8 h 30 / 12 h 30 - 13 h 30 / 18 h

*Navigation programmée : les demandes de passage doivent être formulées, à la subdivision de Meaux, au 01.60.24.76.76, avant 12 h 00 pour un passage de 12 h 30 à 13 h 30

* *Navigation scheduled: requests for passage must be made to the subdivision of Meaux, at 01.60.24.76.76, before 12:00 noon for a passage from 12.30 to 13.30*

Basse saison - *Low Season* : du 1er novembre au 31 mars

Du lundi au vendredi de / *Monday at Friday of*: 8 h – 18 h
(navigation programmée / *programmed navigation*)*

*Navigation programmée : les demandes de passage doivent être formulées, à la subdivision de Meaux, au 01 60 24 76 76, la veille avant 16 h 00, ou le jour même avant 12 h 00 pour un passage l'après-midi et le vendredi avant 15 h 00 pour un passage le lundi matin

* *Navigation scheduled: requests for passage must be made to the subdivision of Meaux, at 01.60.24.76.76, the day before 16h00, the same day or before 12:00 noon for a passage in the afternoon and Friday before 15h00 for a passage on Monday morning*

Samedi - Dimanche de / *Saturday - Sunday* : 8 h 30 / 12 h 30 - 13 h 30 / 18 h
(navigation programmée / *programmed navigation*)*

*Navigation programmée : les demandes de passage doivent être formulées, à la subdivision de Meaux, au 01 60 24 76 76, le vendredi avant 15h00

* *Navigation scheduled: requests for passage must be made to the subdivision of Meaux, at 01.60.24.76.76, on Friday before 15h00*

Fermé 1er janvier, dimanche et lundi de Pâques, 1er mai, 14 juillet, 1er novembre, 11 novembre et 25 décembre et en basse saison, tous les dimanches, et week-end de la période du 26 au 31 décembre.

De Charly à Tours-sur-Marne

Tous les jours de / *Every day*: 8 h - 18 h

Basse saison - *Low Season* : du 1er novembre au 31 mars

Du lundi au samedi de / *Monday at Saturday of*: 8 h - 18 h

Fermé 1er janvier, dimanche et lundi de Pâques, 1er mai, 14 juillet, 1er novembre, 11 novembre et 25 décembre et en basse saison tous les dimanches.

Merci à vous tous, pour les renseignements que vous pourrez me communiquer
Thank you with all for the information which you will be able to communicate to us

01/2008